

EDL-11TW

Bestellnummer • Order Number 16.1210

EDL-11TW/SW

Bestellnummer • Order Number 16.2410



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Deutsch ELA-Deckenlautsprecher

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der 100-V-Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet. Die Anpassung der Anschlussleistung erfolgt über die Auswahl der Anschlussklemmen. Mit seinem zusätzlichen Hochtoner ist der Lautsprecher für Sprach- und Musikwiedergabe geeignet. Das geschlossene Gehäuse (Feuertopf) erschwert im Brandfall eine Ausbreitung des Feuers.

2 Wichtige Hinweise

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Lautsprecher ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie ihn vor Tropf- und Spritzwasser und hoher Luftfeuchtigkeit.

tigkeit. Der zulässige Einsatztemperaturbereich beträgt 0–40°C.

- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Wasser oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Montage

- 1) In die Decke ein Loch mit 225 mm Durchmesser sägen.
- 2) Den elektrischen Anschluss herstellen (Kapitel 4).
- 3) Die beiden Klemmarme vorsichtig nach oben klappen und den Lautsprecher in die Deckenöffnung einsetzen, so dass die Klemmarme den Lautsprecher an der Decke festklemmen.

4 Elektrischer Anschluss

WARNUNG



Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf eine richtige Anpassung der Leistung. Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen!

- 1) Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!
- 2) Den Lautsprecher anschließen: Die Anschlussklemmen für die gewünschte Nennleistung (Tabelle) mit dem 100-V-Ausgang des Verstärkers verbinden.

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden und dass der Verstärker nicht überlastet wird.

English PA Ceiling Speaker

These instructions are intended for installers with specific knowledge in 100V PA technology. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This speaker has especially been designed for applications in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at 100V systems. The connected load is matched via the selection of the terminals. With its additional tweeter, the speaker is suitable for speech and music reproduction. In case of fire, the closed housing (fire dome) will restrict the spread of fire.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The speaker is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water, splash water and high air humidity. The admissible ambient temperature range is 0–40°C.

- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.

- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or if it is overloaded.



If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Mounting

- 1) Saw a hole of 225 mm diameter into the ceiling.
- 2) Make the electrical connection (chapter 4).
- 3) Carefully fold the two clamps upwards and insert the speaker into the ceiling cutout so that the clamps tightly fix the speaker on the ceiling.

4 Electrical Connection

WARNING



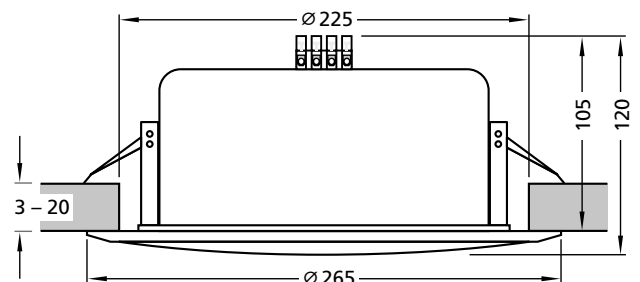
During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the connection cable. The installation must be made by skilled personnel only.

Observe the correct power matching. The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. An overload may damage the amplifier!

- 1) If the PA system is switched on, first switch it off completely!
- 2) Connect the speaker: Connect the terminals for the desired power rating (table) to the 100V output of the amplifier.

When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity and that the amplifier is not overloaded.

Technische Daten	Specifications	EDL-11TW, .../SW
Frequenzbereich	Frequency range	60–20 000 Hz
Nennbelastbarkeit (an 100V) / Impedanz bei Anschluss der Übertragerausgänge schwarz – braun schwarz – orange schwarz – gelb	Power rating (at 100 V) / Impedance when connecting the transformer outputs black – brown black – orange black – yellow	10W/1 kΩ 5W/2 kΩ 2,5W/4 kΩ
Kennschalldruck	Sensitivity	97 dB (1W/1 m)
Abmessungen siehe Zeichnung (Werte in mm)	Dimensions see drawing (values in mm)	
Gewicht	Weight	1,73 kg



Änderungen vorbehalten. • Subject to technical modification.

EDL-11TW

Référence num. • Codice 16.1210

EDL-11TW/SW

Référence num. • Codice 16.2410



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

Français Haut-parleur Public Adress de plafond

Cette notice s'adresse aux installateurs avec des connaissances techniques en sonorisation ligne 100V. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de Public Adress. Il est équipé d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100V. L'adaptation de la puissance de branchement s'effectue en sélectionnant les bornes de branchement. Avec son haut-parleur d'aigu supplémentaire, le haut-parleur est adapté pour la restitution de discours et de musique. Le boîtier clos (dôme ignifugé) réduit l'extension du feu en cas d'incendie.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Le haut-parleur n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de

projections d'eau, des éclaboussures et d'une humidité d'air élevée. La température ambiante admissible est de 0–40 °C.

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Montage

- Découpez dans le plafond un trou de diamètre 225 mm.
- Effectuez le branchement électrique (☞ chapitre 4).

- Dépliez avec précaution les deux pinces vers le haut, placez le haut-parleur dans la découpe du plafond de telle sorte que les pinces fixent solidement le haut-parleur au plafond.

4 Branchement électrique

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.



Veillez à respecter l'adaptation correcte de la puissance. La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une surcharge peut endommager l'amplificateur.

- Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à la débrancher totalement !
- Reliez le haut-parleur : reliez les bornes de branchement pour la puissance nominale souhaitée (☞ tableau) à la sortie 100V de l'amplificateur. Si plusieurs haut-parleurs sont branchés, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité et que l'amplificateur ne soit pas en surcharge.

Italiano Altoparlante PA da soffitto

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori con conoscenze nella tecnica di sonorizzazione a 100V. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante è stato realizzato in modo particolare per l'impiego in impianti PA. È equipaggiato con un trasformatore per impianti con uscita audio a 100V. L'adattamento alla potenza di connessione avviene per mezzo della scelta dei morsetti di connessione. Con il suo tweeter supplementare, l'altoparlante è adatto per la riproduzione sia di musica che di lingua parlata. Il contenitore chiuso (calotta antincendio) ostacola l'estensione del fuoco in caso d'incendio.

2 Avvertenze di sicurezza

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- L'altoparlante è previsto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua e da alta umidità dell'aria. La temperatura d'esercizio ammessa è 0–40 °C.

Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'altoparlante.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Montaggio

- Praticare nel soffitto un'apertura con un diametro di 225 mm.
- Eseguire il collegamento elettrico (☞ cap. 4).
- Ribaltare i due bracci di sostegno delicatamente verso l'alto ed inserire l'altoparlante nel soffitto

in modo che i bracci stringano l'altoparlante contro il soffitto.

4 Collegamento elettrico

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

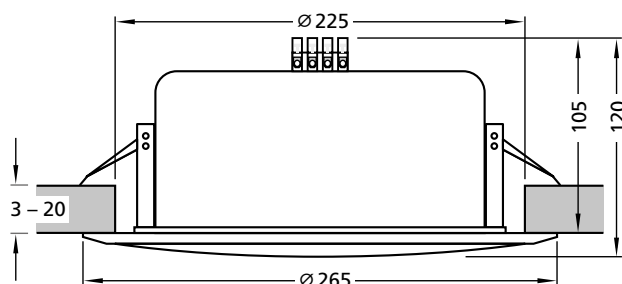


Fare attenzione al corretto adattamento della potenza. La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore!

- Se l'impianto PA è acceso occorre dapprima spegnerlo completamente!
- Collegare il diffusore: i morsetti per la potenza nominale desiderata (☞ tabella) con l'uscita 100V dell'amplificatore.

Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità di tutti gli altoparlanti e di non sovraccaricare l'amplificatore.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	EDL-11TW, .../SW
Bande passante	Banda di frequenza	60–20 000 Hz
Puissance nominale (sous 100 V) / Impédance lorsque les sorties transformateur sont branchées noir – marron noir – orange noir – jaune	Potenza nominale (con 100 V) / Impedenza con collegamento delle uscite del trasformatore nero – marrone nero – arancione nero – giallo	10W/1 kΩ 5W/2 kΩ 2,5W/4 kΩ
Sensibilité	Sensibilità	97 dB (1W/1 m)
Dimensions voir schéma (valeurs en mm)	Dimensioni vedi illustrazione (valori in mm)	
Poids	Peso	1,73 kg



Tout droit de modification réservé. • Con riserva di modifiche tecniche.

EDL-11TW

Ref. Núm. • Numer kat. 16.1210

EDL-11TW/SW

Ref. Núm. • Numer kat. 16.2410



MONACOR

WWW.MONACOR.COM

Español

Altavoz de Techo para Megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con conocimientos específicos sobre la tecnología de 100V para megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz ha sido especialmente diseñado para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para el funcionamiento en sistemas de 100V. La carga conectada se adecua mediante la selección de los terminales. Con su tweeter adicional el altavoz es apto para reproducción de música y conversación. En caso de incendio, la carcasa cerrada (tapa de protección contra el fuego) limitará la propagación del fuego.

2 Notas Importantes

El altavoz corresponde a todas las directivas relevantes de la UE y por ello está marcado con CE.

- El altavoz sólo está adecuado para un uso en interiores. Protéjalo de goteos, salpicaduras de

agua y humedad elevada del aire. Rango de temperatura ambiente admisible: 0–40°C.

- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca ni productos químicos ni agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conecta adecuadamente o si se sobrecarga.



Si va a poner el altavoz definitivamente fuera de servicio, llévelo a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Montaje

- Haga un corte de 225 mm de diámetro en el techo.
- Establezca la conexión eléctrica (ver apartado 4).
- Pliegue cuidadosamente las dos abrazaderas hacia arriba e inserte el altavoz en el corte del techo de manera que las abrazaderas fijen firmemente el altavoz en el techo.

4 Conexión Eléctrica

ADVERTENCIA



Durante el funcionamiento existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100V en el cable de conexión. La instalación debe hacerse sólo el personal cualificado.

Preste atención a la correspondencia exacta de potencia. La potencia total de los altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador. ¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador!

- ¡Si el sistema de megafonía está encendido, apáguelo primero completamente!
- Conecte el altavoz: Conecte los terminales para la potencia nominal deseada (ver tabla) a la salida 100V del amplificador.

Cuando conecte varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad y de que el amplificador no está sobrecargado.

Polski

Głośnik sufitowy PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA pracujących w technice 100V. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Głośnik ten przeznaczony jest do zastosowania w systemach PA, został wyposażony w transformator do pracy w technice 100 V. Wymaganą moc głośnika można wybrać za pomocą zacisków. Głośnik jest układem dwudrożnym, dodatkowy głośnik wysokotonowy poprawia reprodukcję wysokich tonów. W przypadku wystąpienia pożaru, zamknięta obudowa (przeciwoogniowa) zabezpiecza przed rozprzestrzenianiem się ognia.

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ głośnik spełnia wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, został oznaczony symbolem CE.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed bezpośrednim kontaktem z wodą i działaniem

wilgoci. Dopuszczalny zakres temperatur wynosi 0–40°C.

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny; nie wolno stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wynikłe szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono bądź nastąpiło przeciążenie urządzenia.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska naturalnego.

3 Montaż

- Należy wyciąć w suficie otwór o średnicy 225 mm.
- Należy podłączyć głośnik (ver rozdział 4).
- Należy delikatnie zagiąć zaciski do góry, następnie wprowadzić głośnik do otworu sufitowego, aż zaciski złożą się i głośnik zostanie zablokowany w otworze.

4 Podłączenie

UWAGA



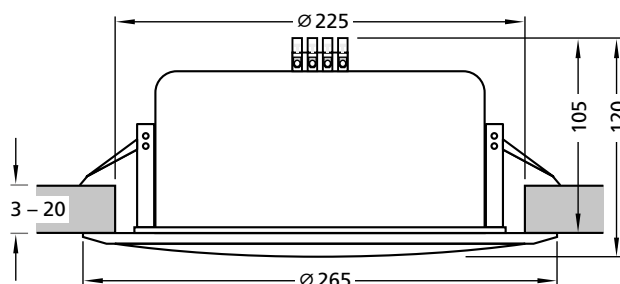
W trakcie pracy głośnika, na przyłączach może występować niebezpieczne dla życia napięcie o wartości do 100V. Instalację może przeprowadzać tylko przeszkolony personel.

Proszę zawsze przestrzegać prawidłowej biegunowości. Całkowita moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie!

- Jeśli system PA jest włączony, należy go wyłączyć przed rozpoczęciem podłączania głośników!
- Należy podłączyć głośnik: z wyjściem 100V wzmacniacza połączyć zaciski odpowiednie dla wymaganej mocy (ver tabela).

Przy podłączaniu kilku głośników należy się upewnić, czy wszystkie głośniki mają odpowiednią biegunowość i czy wzmacniacz nie został przeciążony.

Especificaciones	Dane Techniczne	EDL-11TW, .../SW
Rango de frecuencias	Pasmo przenoszenia	60 – 20 000 Hz
Potencia de régimen (a 100 V) / Impedancia cuando se conectan las salidas del transformador	Moc znamionowa (przy 100 V) / Impedancja podłączenie wyjść transformatorowych	10W/1 kΩ 5W/2 kΩ 2,5W/4 kΩ
negro – marrón negro – naranja negro – amarillo	czarny – brązowy czarny – pomarańczowy czarny – żółty	
Sensibilidad	Czułość	97 dB (1W/1 m)
Dimensiones ver dibujo (valores en mm)	Wymiary zob. schemat (wartości w mm)	
Peso	Waga	1,73 kg



Sujeto a modificaciones técnicas. • Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.